

**TRANSLATION & INTERPRETATION SERVICES**

# **KOREA HERALD TRANSLATION CENTER**

(주)디지털헤럴드

---

## INTRODUCTION

---

WHO WE ARE

# B2B 통번역 서비스

코리아헤럴드 통번역센터는 1972년 'KOREA HERALD NEWSPAPER 부설 영어 연구소'로 출범한 후, 88 서울 올림픽을 계기로 통번역 수요가 증대함에 따라 1998년 해당 연구소를 영리 기관인 코리아헤럴드 통번역센터로 변경 설립했습니다.

---

### TRADITION

오랜 **전통**을 잇습니다

---

코리아헤럴드 통번역센터는 지난 30여 년 동안 서울 G20 정상회의, 평창동계올림픽 등 대규모 국제 행사와 공공기관, 연구기관, 대학, 박물관, 병원 등 우수 기관과 기업의 통번역 업무를 담당함으로써 그 권위와 실력을 인정받았습니다.

---

## ABOUT US

---

### WHAT WE DO

코리아헤럴드 통번역센터가 추구하는 최고의 가치는 **완벽한 소통**입니다. 고객과 통번역가 사이를 이어주는 PM은 소통을 우선으로 여기며, 고객의 필요에 맞는 통번역 서비스를 제공합니다.

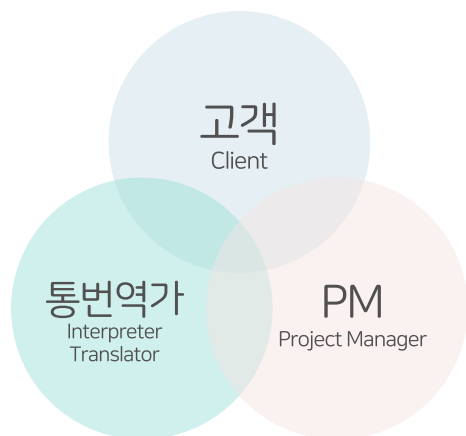
---

### COMMUNICATION

---

완벽한 **소통**을 추구합니다

원어민과 번역가의 **크로스체크** 체계를 갖추고 데스크의 최종 검수를 통해 업계 최고의 우수한 품질의 번역을 시행합니다.



## ABOUT US

●  
●  
●  
HOW WE WORK

### 3단계 번역 공정

#### 번역 수주

01

##### 고객사 문의 및 의뢰



- 고객사에서 제공한 원문(원고) 접수
  - 번역가 선정 및 스케줄 설정
  - 고객사에 견적 및 일정 안내
  - 의뢰 확정 다음 날부터 작업 착수
- \*긴급 번역은 예외

#### 번역 작업

02

##### 번역문 작업 및 감수



- 언어/분야/특성별 전문 번역가 투입
- 용어 및 문장표현 표준화
- 1차 감수(교정감수): 문장 누락/오역 및 탈역/오타/띄어쓰기 등 감수
- 2차 감수(원어민감수): 언어별 원어민에 의한 감수, 문법 및 표현, 내용의 일관성 및 통일성 감수

#### 번역 납품

03

##### 최종 검토 및 피드백



- 최종 검토 및 고객사 피드백 반영: 번역가 및 담당PM의 최종 검토-납품 후 고객사의 피드백 발생 시 즉시 반영
- 향후 작업을 위한 최종 번역물과 용어 등 DB 업데이트

PROJECT

최근 5년간 주요 사업 실적

년도	발주처
2019-2020	서강대학교
2017-2021	재단법인 에너지경제연구원
2017-2020	본투글로벌센터
2020-2021	한국에너지공단
2017-2021	과학기술정책연구원
2020	3.1운동 100주년 기념사업추진위원회
2017-2021	한국은행
2017-2021	사)대한여성과학기술인회
2017-2021	대한체육회
2017-2021	태권도진흥재단
2017-2021	이스라엘대사관
2017-2021	하나금융그룹

년도	발주처
2017, 2019	(주)녹십자
2017	(주)듀플렉스
2018	한국생산기술연구원
2017-2021	새마을운동중앙회
2017-2021	아주대학교
2017-2020	이베이코리아
2017-2021	대구광역시문화예술회관
2017-2021	(재)국제스포츠평전락위원회
2017-2019	(주)월간방송과기술
2017-2021	한국해양과학기술원
2020	(주)포엠크리에이티브
2017	재단법인서울문화재단
2017	한국에너지기술연구원
2019-2021	주식회사 한독
2017-2021	(주) 위트콤/㈜네오개발
2018	(사) 한국정보통신진흥협회
2021	(주)하나금융티아이
2018-2021	세인트존스베리아카데미 제주

---

## 번역 종류 안내

01

### 문서 번역

다양한 분야의  
문서를 번역

02

### 영상 번역

영상 내용을 전사 및 번역해  
자막에 삽입

- ① 원문의 난이도, 분야, 시급성에 따라 단가 차등 적용
- ② 긴급(당일) 번역의 경우 평요율에서 30% 가산 / 급행 번역의 경우 평요율에서 20% 가산

# 번역 FAQ

---

## Q. 번역문 파일은 어떤 형식으로 받게 되나요?

원고가 hwp, word, pdf, ppt 등 다양한 형식이더라도, 결과물은 word 파일로 받게 됩니다.

다만, 고객사 필요에 따라 디자인 서식 유지를 원하신다면, 편집요율을 추가 적용하여 pdf, ppt 파일로 송부드립니다.

## Q. 원고 수량은 어떻게 책정하는 건가요?

한국어 원고에서 외국어 - 1장 기준: 국문 800자(공백포함)

외국어 원고에서 한국어 - 1장 기준: 영어 250단어, 중문 600자, 일문 800자

## Q. '업무일'이란 구체적으로 무엇인가요?

"번역에는 업무일 O일이 소요될 예정"이라는 문구로 번역문 송부 일정을 안내드리고 있습니다.

업무일은 고객사가 의뢰를 확정 지은 다음 날을 첫 날로 계산하며 주말과 공휴일은 기간에서 제외됩니다.

# 통역 FAQ

---

## Q. 통역시간은 어떻게 산정하나요?

통역 처음 시작시간부터 끝나는 시간까지를 통역시간으로 합니다. (중식 1시간을 제외한 모든 시간(휴식시간 포함))  
서울이 아닌 모든 지역에서의 통역은 6시간을 기준으로 하되, 6시간 미만의 통역은 언어별 6시간 기준 통역료가 청구됩니다.

## Q. 녹음시 50%, 방송시 100% 청구하는 기준은 무엇인가요?

녹음 혹은 방송은 통역가에게 심리적 부담을 줌과 동시에 통역가의 사전 동의 없이 통역 결과물을 제3자에 공유, 복제, 배포 및 2차 저작물을 작성하는 행위는 저작권법에 위배될 수 있습니다. 녹음 혹은 방송시 이를 통역사에게 사전에 알려야 하며 이에 대한 비용 지불을 규정하고 있습니다.

## Q. 현장에서 통역 진행 시, 출장비가 발생하는 이유는 무엇인가요?

출장비는 교통비와는 별도로 서울이 아닌 지역에 대한 통역가의 육체적 피로와 시간에 따른 보상입니다.  
출장지 왕복 교통편은 최단 시간을 요하는 교통수단을 이용하며 비용은 주최 측 부담합니다.

## Q. Zoom을 통한 동시 통역도 비용이나 통역가 인원이 동일한 기준인가요?

동일합니다. 또한, Zoom을 통한 동시통역 역시 2인의 통역가가 20분 간격으로 교대 (또는 통역가 자율적 교대) 통역을 진행하고 있습니다.

## Q. 통역 취소 시 보상비 기준은 무엇인가요?

통역가의 통역을 위한 사전 준비 및 공부와 해당 통역을 위한 다른 통역 건을 취소함으로써 발생하는 경제적 손실을 지불하는 것입니다.  
5~7일: 30% / 3~4일: 40% / 1~2일: 50% / 당일 취소시 100%

## Q. 통역료는 언제 지불하면 될까요?

통역료는 용역 완료 후 실제 진행시간을 기준하여 청구하며, 통역료 지급은 용역 완료 후 30일 내로 완료되어야 합니다.



KHTC

**THANK YOU**

(주)디지털 헤럴드

 **KOREA HERALD  
TRANSLATION CENTER**

-